

## ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN

### ARTIKEL 1

Durch die Auftragserteilung bzw. den Erhalt der Rechnung oder Bestätigung gelten die vorliegenden Vertragsbedingungen als vom Vertragspartner gelesen und akzeptiert.

### ARTIKEL 2: BESTELLUNG UND OFFERTE

Ausser bei Vorliegen anders lautender Vereinbarungen gelten unsere Offerten als nicht bindend. Wir akzeptieren nur schriftliche Bestellungen. Mündliche Bestellungen, die nicht schriftlich bestätigt werden, sind für uns nicht bindend. Bestellungen unter 300 CHF werden wir Ihnen einen Unkostenbeitrag von 30 CHF berechnen für den administrativen Aufwand.

### ARTIKEL 3: EMPFANG DER WARE, TRANSPORT

Der Empfang und die Annahme der Ware erfolgt in unseren Räumlichkeiten vor dem Verlassen der Fabrik. Die Waren werden auf Kosten und Risiko des Käufers transportiert. Mit dem Empfang wird der einwandfreie Zustand der Waren sowohl in Bezug auf Qualität als auch Quantität bestätigt.

### ARTIKEL 4: QUALITÄT

Die Qualität des Gummi entspricht, ausser bei anders lautender schriftlicher Vereinbarung bei der Bestellung, der aus unserer Sicht optimalen Qualität auf Grund der vom Kunden erhaltenen Angaben, dies jedoch ohne Garantie. HÄRTE: Wir führen die Bestellungen mit den üblichen Toleranzwerten in Bezug auf den Shore-Härtegrad des Gummi aus.

### ARTIKEL 5: BESCHWERDEN

Alle anderen Beschwerden müssen innerhalb von acht Tagen nach Empfang der Waren mittels Einschreiben beim Geschäftssitz eingereicht werden, damit wir so rasch wie möglich die notwendigen Abklärungen treffen können.

### ARTIKEL 6

Bei begründeter Beschwerde verpflichten wir uns, das von uns gelieferte Produkt ohne weitere Ansprüche auf Entschädigung zu reparieren. Allfällige Beschwerden dürfen die Zahlung oder die Fälligkeit des Rechnungsbetrags nicht verzögern.

### ARTIKEL 7: ZAHLUNG

Ausser bei anders lautender schriftlicher Vereinbarung sind unsere Rechnungen innerhalb von 30 Tagen per Ende Monat, netto und ohne Skonto in Rüti ZH, Schweiz, zahlbar. Ab dem Fälligkeitsdatum verrechnen wir einen Verzugszins von 12 % per annum und einen Unkostenbeitrag von 12% von Rechnungsbetrag (minimum Fr. 200.00, maximum Fr. 2000.00) für Spesen und administrativen Aufwand.

### ARTIKEL 8: ZUSÄTZLICHE GARANTIE

Wir behalten uns vor, vor und während der Vertragsdauer die für die Bezahlung des Preises oder

die Vertragserfüllung notwendigen Garantien einzufordern. Im Falle der Verweigerung sind wir berechtigt, die Bestellung auf Kosten des Vertragspartners vollständig oder teilweise zu annullieren.

### ARTIKEL 9

Die gelieferten Waren werden erst Eigentum des Käufers, wenn er alle vertraglichen Verpflichtungen erfüllt hat, einschliesslich jener Verpflichtungen, die sich aus anderen Vertragsbeziehungen ergeben. Die Tatsache, dass Risiko und Gefahr mit dem Empfang der Ware auf den Käufer übergehen, wird durch diese Klausel nicht berührt.

### ARTIKEL 10

Sollte der Vertragspartner seine Verpflichtungen nicht erfüllen, dürfen wir den Verkauf rechtmässig

und ohne Mahnung rückgängig machen, und dies ohne Einschränkung unseres Rechts auf Schadenersatz und Zinsen. Dazu genügt der durch Versenden eines Einschreibens an den Vertragspartner ausgedrückte Wille. Diese Bestimmung ist auch dann anwendbar, wenn sich die Finanzlage des Käufers im Laufe der Vertragsausübung ändert oder wir Grund zur Annahme haben, dass die Sicherstellung der Forderung gefährdet ist.

### ARTIKEL 11

Für Streitfälle jeglicher Art ist Rüti ZH, Schweiz, ausschliesslicher Gerichtsstand. Diese Bestimmungen unterliegen schweizerischem Recht.

## CONDITIONS GENERALES DE VENTE

### ARTICLE 1

Le co-contractant est réputé connaître et accepter les conditions générales énumérées ci-après, par le fait de passer la commande ou de recevoir la facture ou la confirmation

### ARTICLE 2 : COMMANDE ET OFFRE.

Sauf stipulations contraires, nos offres s'entendent sans engagement. Nous n'acceptons que les commandes écrites. Les commandes verbales non confirmées par écrit ne nous engagent pas. En cas de commande inférieure à 300 CHF, nous facturerons des frais administratifs de 30 CHF.

### ARTICLE 3 : RECEPTION, TRANSPORT.

La réception et l'acceptation de la marchandise a lieu dans nos magasins, avant départ usine. Les marchandises voyagent à charge et aux risques et périls de l'acheteur. La réception couvre la conformité des marchandises autant en ce qui concerne la qualité que la quantité.

### ARTICLE 4 : QUALITE.

Sauf stipulation écrite lors de la commande de la qualité du caoutchouc qui d'après nous est la meilleure suivant les renseignements reçus du client, ceci sans garantie. DURETE: Nous effectuons les commandes avec les tolérances habituelles pour ce qui concerne le ° shore du caoutchouc.

### ARTICLE 5 : RECLAMATIONS.

Toute autre réclamation doit être faite dans les huit jours de la réception des marchandises par lettre recommandée adressée au siège social, afin que nous puissions faire les constatations nécessaires le plus vite possible.

### ARTICLE 6 :

En cas de réclamation fondée, nous nous engageons à réparer notre travail défectif, et ceci sans aucun droit à indemnité ou dédommagement supplémentaire. Aucune réclamation ne peut retarder le paiement ou l'exigibilité du montant de la facture.

### ARTICLE 7 : PAIEMENT.

Sauf accord contraire et écrit, nos factures sont payables à Rüti-ZH, Suisse à 30 jours fin du mois, net, sans escompte. En cas de non-paiement intégral ou partiel à l'échéance, le solde dû sera augmenté de 12% avec un minimum de 200 CHF et un maximum de 2000 CHF.

### ARTICLE 8 : GARANTIE SUPPLEMENTAIRES.

Nous nous réservons le droit d'exiger, aussi bien avant que durant le contrat, des garanties nécessaires pour le paiement du prix ou l'exécution du contrat. En cas de refus nous avons le droit d'annuler entièrement ou partiellement la commande à charge du co-contractant.

### ARTICLE 9 : RESERVE DE PROPRIETE

Les marchandises livrées ne deviennent la propriété de l'acheteur qu'après exécution de toutes ses obligations contractuelles, inclusif celles qui résultent des autres relations contractuelles. Cette clause ne porte pas atteinte au fait que le transfert des risques se réalise pour le compte de l'acheteur dès la réception.

### ARTICLE 10 :

En cas d'inexécution par le co-contractant de ses obligations, nous pouvons résilier la vente de plein droit et sans mise en demeure, et ceci sans préjudice de nos droits à tous dommages et intérêts. La volonté évoquée par l'envoi d'une lettre recommandée au co-contractant sera suffisante. Cette disposition est également d'application lorsque, en cours d'exécution du contrat, la situation financière de l'acheteur vient à se modifier ou lorsque nous craignons de perdre la garantie de la créance.

### ARTICLE 11:

En cas de litige de quelque nature qu'il soit, seuls les tribunaux de Rüti-ZH, Suisse sont compétents. Les conventions sont soumises à la loi Suisse.

## GENERAL CONDITIONS OF SALE

### ARTICLE 1:

The purchaser is deemed to be conversant with and to accept the conditions of sale stipulated below by the simple fact of placing an order, receiving the order confirmation or receiving the invoice.

### ARTICLE 2: ORDER AND QUOTATION

Unless otherwise stipulated, our quotations are entirely without obligation. We only accept written orders. Verbal decisions are not binding upon us. In case of an order less than 300 CHF, an administration fee of 30 CHF will be invoiced.

### ARTICLE 3: RECEPTION AND CARRIAGE OF GOODS

Merchandise is received and accepted in our warehouses, prior to its distribution to the end customer. Goods travel at the cost and risk of the purchaser. The reception of goods covers visible defects. This clause covers the compliance of the merchandise with respect to both quantity and quality.

### ARTICLE 4: QUALITY

Except when there are written stipulations in the order regarding the quality of rubber, as specified by the customer, we will despatch the quality of rubber that we regard as usual in the circumstances, according to the information given to us by the customer, and without any guarantee as regards performance. HARDNESS: Orders are fulfilled with the usual tolerance with regard to the Shore hardness value for rubber.

### ARTICLE 5: COMPLAINTS

Any other complaints must be communicated to us within 8 days by registered post to our registered office, so that we can immediately carry out the necessary investigations.

### ARTICLE 6:

In the event of a legitimate complaint, our intervention will be limited to replacing the offending goods supplied by us, without any right on the part of the customer to additional compensation. No complaint may be a reason for postponement or delay in the payment of our invoices.

### ARTICLE 7: PAYMENT

Unless agreed in writing to the contrary, our invoices are payable in Rüti-ZH, Switzerland either within 30 days end of month, net, without discount. In the event of non-payment in total or partially on the due date, the remaining amount will be increased by 12% with a minimum of 200 CHF and a maximum of 2000 CHF.

### ARTICLE 8: ADDITIONAL GUARANTEES

We reserve the right, before or during the execution of the contract, to demand guarantees from the purchaser with respect to the payment of the purchase price and the execution of the contract.

Should he refuse to provide such guarantees, the contract can be dissolved wholly or in part at the Purchaser's expense, at any time.

### ARTICLE 9: RETENTION OF TITLE

The goods delivered remain our property until the purchaser has fulfilled all his obligations, including any obligations resulting from other contracts. This clause does not affect the transfer of risk to the purchaser upon delivery.

### ARTICLE 10: DISSOLUTION

If the purchaser fails to fulfil his obligations, we can dissolve the contract legally and without prior notice of default, and without prejudicing our right to claim damages. A declaration of intent to do so, sent by registered post to the other contracting party, will be sufficient. This stipulation also applies if the financial situation of the other contracting party changes during the course of the contract or if we fear that we may be in danger of losing our guarantees relating to the collection of the debt.

### ARTICLE 11:

The courts of the judicial district of Rüti-ZH, Switzerland have exclusive jurisdiction over any disputes relating hereto. All contracts are governed by Swiss law.